



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ١٧) الصادر في يوم الاثنين ١٢ شوال سنة ١٣٨٦ - ٢٣ يناير سنة ١٩٦٧ (الصفحة العاشرة)

اتفاق تجارة

بين
حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون

أن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون رغبة منهما في دعم العلاقات الاقتصادية بينهما ، وفي تنظيم وتيسير اجراء المبادلات التجارية وزيادة التجارة بين البلدين قد اتفقتا على ما يأتي :

(المادة الأولى)

تبذل حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون غاية جهدهما لزيادة التبادل التجاري بين البلدين وخاصة فيما يتعلق بالمنتجات والسلع المدرجة في القائمتين (أ ، ب) اللتين بهذا الاتفاق والتين تكونان جزءا لا يتجزأ منه .

وتشمل القائمة " أ " صادرات المنتجات والسلع التي يكون مصدرها الجمهورية العربية المتحدة .

وتشمل القائمة " ب " صادرات المنتجات والسلع التي يكون مصدرها سيراليون . ولا تستبعد من المبادلات بين البلدين المنتجات والسلع غير الواردة في هاتين القائمتين ، غير أن هذه المنتجات والسلع ينبغي الاتفاق عليها بين الطرفين .

(المادة الثانية)

يخضع تبادل السلع والمنتجات بين البلدين في جميع الأوقات لكافة القوانين واللوائح السارية والمتطرفة بالاستيراد والتصدير .

وزارة الخارجية

قرار بشأن اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة سيراليون

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٢٦٤ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٢٢ نوفمبر سنة ١٩٦٥ واتخاذ الموافقة على اتفاق التجارة المقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون والموقع في القاهرة بتاريخ ٨ يوليو سنة ١٩٦٥ ،

قرر :

مادة وحيدة - يفتر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة المقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون والموقع في القاهرة بتاريخ ٨ يوليو سنة ١٩٦٥ ، ويعمل به من تاريخ ٢٠ مايو سنة ١٩٦٦ ،

محمود رياض

(المادة الثالثة)

يتمهد الطرفان بأن البضائع والسلع التي يستوردها أحدهما من الطرف الآخر لا يجوز إعادة تصديرها إلا بعد الحصول على موافقة سابقة من الطرف الآخر .

ولا يسمح بعمليات المقايضة إلا بعد اتفاق سابق بين الأطراف المعنية في كلا الدولتين .

(المادة الرابعة)

يطبق كل من الطرفين المتعاقدين شرط الدولة الأكثر رعاية فيما يتعلق بمنتجاتها الخاصة وتسرى هذه المعاملة على جميع الشئون المتعلقة بالجمارك بما في ذلك الرسوم والمصاريف الجمركية وغير ذلك من المدفوعات الرسمية، كما تسرى أيضا على جميع الصادرات والواردات من السلع والبضائع وعلى أفون الاستيراد والتصدير الخاضعة دائما لأحكام المادة الثانية من هذا الاتفاق .

كما تسرى تلك المعاملة على سفن وطائرات كلا البلدين بالنسبة لرسوم الميناء المحصلة والمزايا التي تمنح عند دخول أو مغادرة الموانئ أو المياه الداخلية أو المطارات وكذا على القواعد النارية بشأن بناء السفن أو الطائرات بالموانئ أو المياه الداخلية أو المطارات .

ولا تسرى أحكام هذه المادة على :

(أ) المزايا والتسهيلات الممنوحة أو التي ستمنح من الجمهورية العربية المتحدة إلى الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية .

(ب) المزايا والتسهيلات التي تمنحها كل من الدولتين لأى من البلاد الجاورة لها .

(ج) المزايا والتسهيلات الناشئة عن اتحاد جمركي أو منطقة تجارة حرة تكون إحدى الدولتين أو قد تصبح طرفا فيه .

على أن مضمون هذه الفقرة لا يسرى على السلع والبضائع المستوردة والتي لا يكون منشؤها أى من الدول الأعضاء في الاتحاد الجمركي أو منطقة التجارة الحرة التي تكون أحد الدولتين أو قد تصبح عضوا فيه .

(المادة الخامسة)

يسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف الآخر بإقامة أسواق ومعارض ومراكز تجارية ويقدم للطرف الآخر في حدود القوانين واللوائح المعمول بها بصفة عامة جميع التسهيلات لإقامة مثل هذه الأسواق والمعارض والمراكز التجارية .

(المادة السادسة)

عند اختيار وسائل نقل البضائع المتبادلة بين البلدين بموجب هذا الاتفاق سيعطى كل من البلدين الأفضلية لمؤسسات النقل الوطنية التي تقدم أسعارا وشروطا مناسبة عن تلك السائدة بالنسبة لأقصر الطرق الدولية بين الطرفين .

(المادة السابعة)

تم المدفوعات الجارية بين البلدين كالمعتاد منصوص عليها بقائمة المدفوعات الجارية المرفقة والتي تكون جزئا لا يتجزأ من هذا الاتفاق بالجنهات الاسترالية أو بأية عملة أخرى يتفق عليها الطرفان .

وتتم المدفوعات المذكورة طبقا للقوانين واللوائح الخاصة بالرقابة على النقد المعمول بها في البلدين خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

(المادة الثامنة)

تقوم جميع العقود والفواتير وكذا المستندات وأوامر الدفع المتعلقة بالتجارة بين الجمهورية العربية المتحدة وسيراليون بالجنهات الاسترالية أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل .

(المادة التاسعة)

لتسهيل تنفيذ هذا الاتفاق يوافق الطرفان على التشاور فيما بينهما لتسوية كل المسائل المتعلقة بهذا الاتفاق . وتحقيقا لهذا الغرض سيكونان خلال ستة أشهر من توقيع هذا الاتفاق لجنة مشتركة تلتزم بتبنيها على طلب أى طرف في أى موعد مناسب .

(المادة العاشرة)

تقوم السلطات المختصة في كلا البلدين بتبنيها على طلب الأخرى بتقديم كافة المعلومات المتعلقة بترخيص الاستيراد والتصدير التي تتطلبها الطرف الآخر وبامكانيات توريد السلع الموضحة في الفائقين ١ ، ب .

(المادة الحادية عشرة)

يسرى هذا الاتفاق لمدة ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ العمل به ويحدد تلقائيا لمدة إضافية كل منها ستة مالم يخطر أى من الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهاء هذا الاتفاق قبل انتهاء مدة السنة الجارية بسنة أشهر .

ويصبح الاتفاق ساريا بمضى عشرين يوما من تاريخ التوقيع .

وعلى الرغم من ذلك فإن هذا الاتفاق يخضع للصادقة طبقا للإجراءات الدستورية المعمول بها في كلا البلدين اللذين سيبدلان وثائق التصديق وسيقوم كل من الطرفين أيضا بإيداع نسخة مصدق عليها بسكرتارية منظمة الوحدة الإفريقية في أديس أبابا .

القائمة "م"

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومتجاته :

- قطن خام .
- قطن غزل .
- خيوط قطنية :
- أقشة قطنية مخلوطة بالحرير أو الصوف .
- منسوجات قطنية من التريكو و Hosiery
- منسوجات قطنية مخلوطة بالحرير أو صوف .
- بطانيات قطن .
- شيلان وكوفيات من القطن الصرف أو المخلوط .
- قطن طهي .

ألياف :

- خيوط تيلية .
- مصنوعات تيلية .
- لباد .

حرير صناعي :

- مصنوعات الحرير الصناعي .
- أقشة حرير صناعي مخلوطة بصوف أو قطن .
- أقشة حرير تريكو صرف أو مخلوطة .
- جوارب حريري ورجالي .
- أقشة جاهزة .

الصوف :

- قطن الصوف .
- أقشة من الصوف الصرف أو المخلوط .
- بطانيات ومجاد صوف .
- جوارب صوف .
- شيلان وكوفيات صوف .
- كلم صوف .

وأثباتا لما تقدم ، وقع مندوبان المفوضان بما لكل منهما من سلطة
مخولة من حكومته على هذا الاتفاق .

وقع بالقاهرة في ٨ يوليو ١٩٦٥ باللغة الانجليزية من نسختين كل منهما
أصلية .

من حكومة سيرايليون	من حكومة الجمهورية العربية المتحدة
د . ل سوتير	دكتور : محمد لبيب شقير
وزير التجارة والصناعة	وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

قائمة المدفوعات الجارية

- ١ - المدفوعات المتعلقة بالبضائع المتبادلة بين البلدين وجميع
المشروعات المتعلقة بها .
- ٢ - الرسوم والعمولة المصرفية وغيرها .
- ٣ - نفقات التمثيل الدبلوماسي والتفصيل والتجاري وغير ذلك
من أنواع التمثيل والوفود .
- ٤ - الرسوم والإتاوات المستحقة على براءات الاختراع والعلامات
التجارية والتراخيص وحق التأليف وغيرها من الحقوق المماثلة .
- ٥ - أقساط التأمين وإعادة التأمين والمطالبات الخاصة بهما .
- ٦ - المرتبات والمعاشات والرسوم والأجور الخاصة بالعاملين
في المشروعات المتفق عليها .
- ٧ - النفقات الخاصة بالنشاط الاجتماعي والثقافي والسياسي كالأموال
والمعارض وإقامة المباريات الرياضية والاستعراضات الفنية .
- ٨ - التسويات الدورية لهيئات البريد والتلغراف والتليفون .
- ٩ - مصاريف اصلاح السفن ونفقاتها ومصاريف النقل والتأمين
المادى للسفن .
- ١٠ - رسوم الموانئ .
- ١١ - الدخل الصافي الناتج من النقل الجوي ومن وسائل المواصلات
الأخرى .
- ١٢ - المدفوعات الناتجة من التعاون العلمي والفني وتدريب
المواطنين ووفود الخبراء والأشخاص الذين يعملون في الدراسات التقنية .
- ١٣ - الرسوم القضائية والضرائب والغرامات والمصاريف الأخرى
المتصلة بها .
- ١٤ - المدفوعات الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بين السلطات
المنظمة في كلا البلدين .

منتجات زراعية :

- . موالج
- . فواكه أخرى طازجة أو مسكرة
- . حلويات
- . أذ
- . سكر
- . شعير وعسل وقح
- . بصل (طازج - مجفف)
- . نوم (طازج - مجفف)
- . الجبنة
- . حيوب
- . المولاس والكحول

منتجات كبروية :

- . منتجات مبيدات وعقاقير طبية وجذور العرقسوس
- . المخصبات والمبيدات

منتجات المناجم والمحاجر :

- . خام المنجنيز
- . خام الرصاص
- . خام الزنك
- . المايت
- . خام السات
- . التلك
- . الشمع
- . الملح
- . كلينكر Clinker
- . الفوسفات والجبس
- . الزيوت ومنتجاتها
- . البترول
- . عقاقير البترول والأسفلت

منتجات أخرى :

- . الكبريت
- . أغلفة وأوتار خيوط للأغراض الصناعية
- . روائح عطرية وأدوات الزينة
- . الحنة ومواد أولية زراعية للصبغة
- . أسفنج طبيعي
- . منتجات البلاستيك
- . ورق كرتون وورق لف ومنتجات الورق
- . مطبوعات كتب وكتيبات
- . أشرطة للألات الكاتبة والحاسبة
- . معدات مكاتب
- . نكاة للكتابة
- . المحار
- . مصنوعات يدوية دقيقة (منتجات خان الخليل)
- . أفلام سينمائية
- . تسجيلات موزيقية
- . معدات رياضية
- . اطارات
- . مصنوعات من البكاوتش
- . أحذية
- . أحذية من القماش والكاوتشوك
- . مواد للتحنيط والحشو
- . منتجات من الحديد والصلب
- . عربات حكة حديد وقضبان
- . تلابات
- . مواقد وقطع فيار
- . منتجات معدنية
- . أثاثات خشبية أو معدنية
- . منتجات السياميك
- . أى مفردات أخرى يتفق عليها

القائمة "ب"

صادرات سيراليون

- الكاكاو (زبدة الكاكاو) وحبوب .
- البن .
- جوز الهند .
- الكورا وزيت جوز الهند .
- ثمرة الكولا .
- الزنجبيل .
- زيت الليسيت .
- الياساقا .
- ثمرة النخيل - وزيوته
- شطه .
- فقل أحمر .
- خام الكروم .
- خام الحديد .
- حيوانات .
- مشروبات كولية مقطرة .
- معلبات سمك .
- منتجات خشبية منحوتة Carvings
- فواكه .
- أثاث .
- الأكسوجين والاشنيلين .
- أحذية من جميع الأنواع .
- مسامير .
- ذهب .
- البوكسيت
- Rutile
- أى مفردات أخرى يتفق عليها

صاحب السعادة

بالإشارة إلى اتفاق التجارة المبرم بتاريخ اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون ، أشرف بأن أزيد ما تم التفاهم عليه خلال المفاوضات بأن حكومة سيراليون لن تمنع في إعادة تصدير منتجات سيراليون إلى أى سوق خارج الجمهورية العربية المتحدة ولكنها تحتفظ بحقها في عدم إعادة التصدير بمقتضى المادة الثالثة من الإتفاق المذكور حينما تتعارض هذه الموافقة مع الصالح العام لسيراليون .

وأكون شاكرا لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم ، أتهنئ هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم إحترامى وتقديرى .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة

دكتور : محمد لبيب شقير

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

(القاهرة في ٨ يوليو سنة ١٩٦٥)

صاحب السعادة

أشرف بالإحاطة بأننى تسلمت خطاب سيادتكم ونصه كالاتى :

" بالإشارة إلى اتفاق التجارة المبرم اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون أشرف بأن أزيد ما تم التفاهم عليه خلال المفاوضات بأن حكومة سيراليون لن تمنع في إعادة تصدير منتجات سيراليون إلى أى سوق خارج الجمهورية العربية المتحدة ولكنها تحتفظ بحقها في عدم إعادة التصدير بمقتضى المادة الثالثة من الإتفاق المذكور حينما تتعارض هذه الموافقة مع الصالح العام لسيراليون .

وأكون شاكرا لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهنئ هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم إحترامى وتقديرى " .

أشرف بالتأكيد بأن ما تقدم الإشارة إليه يوضح التفاهم الذى توصل اليه بين الجانبين . وأتهنئ هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم إحترامى وتقديرى ما

عن حكومة سيراليون

د . ل مومنز

وزير التجارة والصناعة

(القاهرة في ٨ يوليو سنة ١٩٦٥)

صاحب السعادة

اتشرف بالاحاطة بانني تسلمت خطاب سيادتكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :

بالإشارة الى الاتفاق الموقع بتاريخ اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون فقد تم التفاهم على مايلي :

(١) السلع والبضائع سواء تامة الصنع أو نصف المصنوعة وكذا المواد الخام والمنتجات الزراعية غير المجهزة موضوع التصدير والاستيراد بين الطرفين المتعاقدين التي تكون من أصل اسرائيل أو لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة مهما كانت بدولة اسرائيل سوف لا يقبل استيرادها بواسطة الجمهورية العربية المتحدة .

(٢) سوف لايسمح لوسائل النقل التي يكون لاسرائيل أو لرعيايا الاسرائيليين مصلحة مباشرة أو غير مباشرة فيها بدخول حدود الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك مياهها الاقليمية .

وأكون شاكرا لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهز هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى .

أتشرف بالتاكيد بأن ما تقدم الإشارة اليه يوضع التفاهم الذي توصل اليه الجانبان واتهز هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة

دكتور محمد لبيب شفيق

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

(القاهرة في ٨ يوليو سنة ١٩٦٥)

صاحب السعادة

بالإشارة الى الاتفاق الموقع بتاريخ اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة سيراليون فقد تم التفاهم على مايلي :

(١) السلع والبضائع سواء تامة الصنع أو نصف المصنوعة وكذا المواد الخام والمنتجات الزراعية غير المجهزة موضوع التصدير والاستيراد بين الطرفين المتعاقدين التي تكون من أصل اسرائيل أو التي لها أهم علاقة مباشرة أو غير مباشرة مهما كانت بدولة اسرائيل سوف لا يقبل استيرادها أو تصديرها بواسطة الجمهورية العربية المتحدة .

(٢) سوف لايسمح لوسائل النقل التي يكون لاسرائيل أو لرعيايا الاسرائيليين مصلحة مباشرة أو غير مباشرة فيها بدخول حدود الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك مياهها الاقليمية .

وأكون شاكرا لو تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهز هذه الفرصة لأؤكد لسيادتكم عظيم احترامى وتقديرى .

عن حكومة سيراليون

د . ل . سومر

وزير التجارة والصناعة